

# W

W 1. [wall] стенка трубы 2. [watt] ватт 3. [West] запад

w 1. [water] вода 2. [week] неделя 3. [weight] вес

w/ [with] с

W/2 [west half] западная половина

**WAB** [weak air blow] слабый порыв ветра

**Wab** [Wabaunsee] уэбонси (*группа отдела вирджил пенсильванской системы, Среднеконтинентальный район*)

**wage** заработная плата

daily ~ поденная оплата

hourly ~ почасовая оплата

402

## warp

living ~ прожиточный минимум

**wagon** 1. коляска, тележка 2. вагон casing ~ ручная тележка для подвозки труб к скважине

**waist** 1. сужение, суженная часть (*трубы*), шейка, перехват; горловина 2. уменьшить диаметр; делать шейку или перехват

**wait:**

«~ and weight» метод ожидания и утяжеления (*метод управления скважиной в случае опасности выброса, при котором прекращают циркуляцию до приготовления бурового раствора необходимой плотности*)

**waiting:**

~ on cement ожидание затвердения цемента,

**O3Ц**

~ on plastic время ожидания затвердения пластмассы (*при тампонировании скважины полимерами до получения прочности 7,0 МПа*)

**walk** см. walkway

**walker** 1. обходчик 2. шагающий экскаватор

line ~ см. pipeline walker

pipeline ~ линейный обходчик трубопровода

**walkway** мостки (*на буровой*)

**wall** 1. стенка (*скважины, трубы*); стена; перегородка; переборка 2. геол. боковая порода ~ off закрыть, закупорить (*трещины и пустоты в стенках скважины цементом или глиной*), перекрыть (*обсадными трубами*)

~ up глинизировать стенки скважины

deflecting ~ отражательная поверхность; топочный экран

fire ~ брандмауэр, пожарная стенка (*в резервуарных парках*)

hanging ~ висячий бок (*пласта*); верхнее крыло сброса

low ~ нижняя стенка (*наклонной скважины*)

pipe ~ стенка трубы

**walling-up** глинизация, образование глинистой корки (*на стенках скважины*); налипание частиц шлама на стенки скважины; заполнение трещин и пустот в стенках скважины (*цементом*)

**Wap** [Wapanucka] уапанука (*свита серии морроу пенсильванской системы*)

**War** [Warsaw] уорсоу (*свита отдела мера-мексиссипской системы*)

**warehouse** пакгауз; склад, хранилище, складское помещение || помещать в склад; хранить на складе

**warp** 1. коробление; искривление, поводка || коробиться, деформироваться, перекашиваться 2. отклонение, величина отклонения скважины от заданного направления 3. геол. нанос, аллювий; аллювиальная почва

## Was

**Wis** [Wasatch] уосатч (*красноцветная порода зоцена и палеоцена третичной системы*)

**Wash** [Washita] уошито (*зона серии команче верхнего отдела меловой системы*)

**wash** 1. промывка (*скважины*) || промывать, вымывать (*выбуренную породу*) 1. размыв (*кери промывочной жидкостью*) || размывать 3. песок; аллювий; наносы 4. тонкий слой | покрывать тонким слоем 5. св. оплавливать поверхность шва ~ away вымывать

blow ~ добавление струи воды в грязную нефть для лучшего отделения воды и грязи

fluid ~ размыв (*керна, матрицы алмазной коронки*)

oil ~ газойль для промывки нефтяных цистерн

**wash-around** цикл промывки washer 1. промыватель; моечное устройство; промывной аппарат; мойка 2. шайба;

прокладка; подкладка 3. скруббер

cuttings ~ устройство для промывки шлама (*на морских буровых*)

diaphragm ~ уплотнительное кольцо мембраны

gas ~ скруббер, газопромывочная установка

packing ~ нажимная шайба сальника

spacing ~ установочная шайба, распорная шайба; распорное кольцо

**washing** 1. промывка; очистка 2. св. оплавление поверхности сварного шва 3. обогащение (*мокрым способом*)

**washout** 1. размыв, промыв (*резьбовых соединений*), эрозия (*ствола*), смыв 2. небольшое отверстие или щель в буровой трубе, обычно около замка (*дефект высадки*)

**washover** вымывать (*породу вокруг прихваточного бурового инструмента*) || промывка

**wastage** 1. потери (*от износа, утечки*) 1. отходы, отбросы **waste** 1. отходы, отбросы 2. потери; ущерб; убыток; порча 3. пустая порода 4. обтирочный материал 5. негодный, бракованный 6. отработанный 7. бесполезно расходовать 8. портить 9. истощать

heat ~ потери тепла

oily ~ нефть(масло)содержащие сточные воды

power ~ потеря мощности [энергии]

utility ~ утиль

**water** вода || увлажнять, смачивать, мочить

~ off прекратить подачу промывочной воды

~ on включить подачу промывочной воды

~ out обводниться

~ alone вода без каких-либо добавок, чистая вода

## water

~ in suspension вода во взвешенном состоянии

~ of gelation вода, связанная в геле

~ of hydration гидратационная вода; вода гидратации absorption ~ абсорбционная вода

aerated ~ аэрированная вода

artesian ~ артезианская вода

associated ~ попутная вода (*добываемая вместе с нефтью*)

backwash ~ вода для промывки фильтров

basal ~ основная вода, основной водоносный

горизонт

bay ~ необработанная местная вода

bottom ~ 1. подвешенная вода (*в пласте*) 2. вода на дне (*нефтяного резервуара*)

bound ~ связанная [конституционная] вода

brine ~ пластовая вода

capillary ~ капиллярная вода

carbonated ~ вода, обогащенная углекислотой (*сатурированная*)

circulating ~ промывочная вода (*при алмазном бурении*) clear ~ чистая вода

combined ~ связанная [кристаллизационная] вода

condensed ~ конденсированная вода

connate ~ погребенная [реликтовая] вода, связанная вода

cooling ~ оборотная [охлаждающая] вода

crystal ~ кристаллизационная вода

dirty ~ зашламованная вода; бедный [тощий]

буровой раствор

discharge ~ отработанная [сточная] вода

drill ~ буровая вода

drilling ~ вода для промывки скважин; промывочная вода

edge ~ краевая [контурная] вода

exposed deep ~ открытое глубокое море

extraneous ~ посторонняя вода (*отличающаяся по характеристике от нормальной пластовой*)

feed ~ питательная вода

film ~ пленочная вода

flood ~ нагнетаемая вода (*при контурном заводнении месторождения*) flushing ~

промывочная вода

free ~ свободная [несвязанная] вода; гравитационная вода

fresh ~ пресная вода

fringe ~ вода в зоне водонефтяного контакта

ground ~ грунтовая [почвенная] вода

gun barrel salt ~ промысловые соленые воды

hard ~ жесткая вода

injected ~ вода, нагнетаемая в пласт

## W

## water

intermediate ~ промежуточная вода  
internal ~ 1. глубинная вода 2. осевая подача воды  
(для промывки при бурении штуров)  
interstitial ~ поровая [связанная] вода  
invading ~ вытесняющая вода  
irreducible ~ остаточная вода  
jacket ~ оборотная [охлаждающая] вода (в водяной рубашке)  
lead ~ порция воды, закачиваемой впереди цементного раствора  
load ~ вода, закачиваемая в скважину при гидроразрыве  
local ~ пластовая вода (в скважине)  
make up ~ добавляемая вода (при размешивании или разжижении), вода затворения  
minimum ~ минимальное содержание воды (в цементном растворе)  
mixing ~ 1. вода для затворения (цементного раствора) 1. вода для замеса (бетона)  
ocean ~ морская вода  
oil-field ~ см. brine water  
optimum ~ оптимальное количество воды (количество воды в цементном растворе, обеспечивающее необходимые свойства для выполнения определенных работ)  
over ~ верхняя вода в нефтяной скважине  
planar ~ адсорбированная вода (напр. на поверхностях структурных чешуек глины)  
primary ~ с первичные воды; воды, находившиеся в пласте до вскрытия его скважинами  
process ~ см. service water  
produced ~ пластовая вода; промышленные воды; попутно добываемая вода  
rain ~ дождевая вода  
recirculated ~ оборотная вода  
recirculated cooling ~ оборотная охлаждающая вода  
reclaimed waste ~ регенерированные сточные воды  
return ~ обратная или отработанная вода, выходящая из скважины; сбросные воды; циркулирующая вода  
running ~ проточная вода  
salt ~ минерализованная [соленая] вода  
sanitary ~ вода для бытового потребления  
scale producing ~ жесткая вода, образующая накипь  
secondary ~ вторичная вода  
service ~ вода, пригодная только для технических целей; техническая вода  
sludge ~ обратная [отработанная] вода со шламом (выходящая из скважины)  
sweet ~ пресная вода  
tide ~ подверженное действию прилива водное пространство  
top ~ верхняя вода

404

## wave

treated ~ очищенная вода  
under ~ краевая [контурная] вода  
underground ~ подземная [артезианская] вода  
upper ~ верхняя вода  
wash ~ промывочная вода  
wash-down см. wash water  
waste ~ сточная вода; конденсационная вода  
**water-absorbing** гигроскопический  
**water-carrying** водоносный, содержащий воду (пласт, горизонт)  
**watered** содержащий воду, обводненный, смоченный  
**water-free** безводный  
**watering** разбавление водой (напр. бурового раствора)  
**water-proof** водонепроницаемый, герметичный  
**water-resistant** водостойкий  
**water-saturated** водонасыщенный  
**water-sealed** снабженный водяным затвором  
**watershed** 1. водораздел 2. бассейн реки; водосборная площадь, водосбор  
**water-tight** водонепроницаемый, герметичный  
**waterway** канавка, проход  
expanding ~ промывочная канавка алмазной коронки, сечение которой увеличивается от внутреннего края торца к наружному  
off-center промывочная канавка, расположенная вне центра  
**waterworn** геол. размытый, изношенный действием воды  
**watt** ватт  
**wattage** число ватт; мощность в ваттах  
**watt-hour** ватт-час  
**wave** 1. волна 2. колебание; сигнал  
~s of compression см. compression wave  
~s of condensation см. compression wave  
~s of distortion поперечные волны; волны сдвига, волны разрыва  
alternating ~s обменные волны, перемежающиеся сейсмические волны  
back ~ сейсм. отраженная волна  
blast ~ взрывная волна; ударная волна  
compression ~ сейсм. волна сжатия [сгущения], продольная волна, волна сжатия-расширения  
continuous ~s незатухающие колебания  
dilatational ~ см. compression  
wave discontinuous ~ с затухающие колебания [волны]  
distortional ~ волна деформации  
divergent ~ сейсм. расходящаяся волна  
elastic ~ сейсм. упругая волна  
longitudinal ~ продольная волна

## wax

near-surface ~s *сейсм.* околоповерхностные волны  
one dimensional ~ одномерная волна  
operating ~ рабочая волна  
plane ~ плоская волна  
predetermined ~ расчетная волна  
reflected ~ *сейсм.* отраженная [пространственная] волна  
resultant shock ~ равнодействующая ударная волна  
seismic ~ сейсмическая волна  
shear ~ *сейсм.* поперечная волна, волна сдвига, вторичная волна  
shock ~ *сейсм.* ударная волна spherical ~ сферическая волна  
transformed ~s перемежающиеся (*сейсмические*) волны  
transversal ~ поперечная волна, волна смещения [сдвига]  
transverse ~ поперечная волна  
travelling ~ 1. блуждающая волна (*перенапряжения*) 1. бегущая волна  
undamped ~ *сейсм.* незатухающая волна  
**wax** 1. озокерит; парафин; твердые углеводороды; воск 2. пластичная глина  
ceresine ~ аморфный или микрокристаллический парафин  
earth ~ *см.* mineral wax  
fossil ~ *см.* mineral wax  
mineral ~ горный воск, озокерит  
rod ~ парафиновая пробка (в насосно-компрессорных трубах)  
**way** 1. путь; дорога; проезд; ход 2. метод, средство, способ 3. область, сфера  
half ~ на полпути; на повороте, на 180°  
**WB** [Woodbine] вудбайн (*песчаник верхнего мела*)  
**WBH** [went back in hole] (*инструмент*) вновь спущен в скважину  
**WBT** [water breakthrough] момент подхода фронта [прорыв] воды  
**WC** 1. [water cushion] водяная подушка (*при опробовании испытателем пласта на буровых трубах*) 2. [water cut] обводненная (*нефть*) 3. [wildcat] разведочная скважина 4. [tungsten carbide] карбид вольфрама  
**WCM** [water-cut mud] обводненный буровой раствор  
**WCO** [water-cut oil] обводненная нефть  
**WCr** [Wall Creek] уолл-крик (*свита верхнего отдела меловой системы*)  
**WCTS** [water cushion to surface] водяная подушка, доходящая до поверхности  
**WD** 1. [water depth] глубина водного зеркала 2. [water disposal (well)] (*скважина*) для сброса сточных вод

## wedging

**Wdfd** [Woodford] вудфорд (*свита верхнего девона*)  
**Wd R** [Wind River] уинд-ривер (*свита эоцена третичной системы*)  
**WE** [weld ends] концы под сварку  
**weak** слабый; мягкий; хрупкий; неустойчивый  
**weaken** ослаблять  
**wear** износ, изнашивание, выработка, истирание; срабатывание; амортизация || изнашиваться; срабатываться; истираться  
~ away изнашиваться, срабатываться  
~ off срабатываться, изнашиваться (о долоте)  
~ out of gauge срабатываться до потери диаметра (о долоте)  
abrasive ~ абразивный износ, истирание  
barrel ~ износ втулок насоса  
corrosive ~ коррозионный износ, износ от коррозии  
even ~ *см.* uniform wear  
fretting ~ фракционный износ  
lop-sided ~ односторонний износ  
service ~ эксплуатационный износ  
undue ~ чрезмерный [ненормальный] износ  
uneven ~ неравномерный износ  
uniform ~ равномерный износ  
**wear-and-tear** износ, изнашивание, срабатывание, амортизация  
**wear-proof** износостойчивый, износостойкий; медленносрабатывающий  
**weathering** *геол.* выветривание; эрозия; дефляция  
**weather-proof** закрытый, защищенный от атмосферных влияний; стойкий по отношению к атмосферным воздействиям  
**Web** [Weber] вебер (*свита песчаников нижнего отдела пермской системы*)  
**wedge** 1. клин; отклоняющий клин || отклонять (*скважину при помощи клина*) 1. клинообразные осколки керна, заклинивающиеся в колонковой трубе ! заклинивать  
~ off искусственно отклонить скважину при помощи клина  
~ out *геол.* выклиниваться  
~ up заклинивать casing cutter  
~ клин труборезки  
retractable ~ извлекаемый отклоняющий клин  
ring-type ~ отклоняющий клин с верхним монтажным кольцом  
**wedged** заклиненный, прихваченный  
**wedge-shaped** клинообразный, клиновидный  
**wedging** 1. отклонение скважины при помощи клиньев, искусственное искривление скважины 2. заклинивание в колонковой трубе

W

## weigh

**weigh** 1. весить; взвешивать 2. поднимать (*якорь*)  
**weighing** взвешивание

**weight** 1. вес, масса 2. плотность 3. тяжесть;  
груз; нагрузка 4. нагружать; утяжелять (*буровой  
раствор*)

~ applied to the bit осевое давление на коронку,  
нагрузка на долото

~ by volume per cent концентрация в граммах на 100  
мл (1 % *weight by volume соответствует*  
*концентрации 10 г/л*)

~ on the bit нагрузка на долото

apparent ~ кажущаяся масса

atomic ~ атомная масса

balance ~ противовес, уравнивающий груз

bit ~ 1. нагрузка на долото 2. общий вес алмазов в  
коронке (в *каратах*) 3. вес бурового снаряда (*при  
бурении сверху вниз*)

brake ~ противовес тормоза

bulk ~ насыпная плотность, средняя плотность  
сыпущего тела

buoyant ~ вес бурового снаряда в заполненной  
жидкостью скважине

dampener ~ противовес (*заслонки*)

dead ~ собственный вес

design ~ расчетный вес

kill ~ увеличенная плотность бурового раствора,

достаточная для глушения скважины

laden ~ вес в нагруженном состоянии

mud ~ плотность бурового раствора

mud ~in плотность бурового раствора на входе в  
скважину

mud ~out плотность бурового раствора на выходе из  
скважины net ~ чистый вес, вес нетто

safety ~ 1. груз на предохранительном клапане  
(*парового котла*) 2. безопасная [допускаемая]

нагрузка

shipping ~ вес с упаковкой, вес брутто

sole ~ нагрузка от собственного веса

specific ~ плотность

submerged ~ вес в воде, вес в погруженном  
состоянии unit ~ средняя плотность

**weighted** 1. утяжеленный 2. нагруженный 3.

взвешенный ~ volumetrically средневзвешенное по  
объему

**weighting** утяжеление (*раствора*)

bulk ~ весовой замер

**weld** сварной шов, сварное соединение ||  
сваривать (ся)

~ on наваривать, приваривать

~ to... приваривать к...

~ together сваривать, соединять сваркой,

приваривать

406

## weld

~ up заваривать (*трещину*); сваривать; при-  
варивать

all-around ~ сварной шов, наложенный по  
периметру

back ~ подварочный шов; контрольный шов

backing ~ *см.* back-up weld

back-up ~ подварочный шов

butt ~ стыковой шов; стыковое сварное со-  
единение

cap ~ последний (*верхний*) слой многослойного  
шва

circular ~ кольцевой [круговой] шов

circumferential ~ *см.* circular weld

cracked ~ шов с трещинами

defective ~ дефектный [недоброкачественный]  
шов

flush ~ плоский сварной шов (*заподлицо с по-  
верхностью основного металла*), шов без уси-  
ления

horizontal ~ горизонтальный шов

inside ~ внутренний шов; шов, накладываемый  
изнутри

intermittent ~ прерывистый шов

intermittent tack ~ прерывистый прихваточный  
шов, серия прихваток

joint ~ сварной шов, сварное соединение

lap ~ сварной шов внахлестку или внакидку

longitudinal ~ продольный шов

multilayer ~ многослойный шов

multipass ~ многопроходный шов

multiple-layer ~ *см.* multilayer weld

multiple-pass ~ *см.* multipass weld

multirun ~ *см.* multipass weld

narrow ~ узкий шов normal ~ нормальный шов

one-pass ~ однопроходный шов

outside ~ внешний [наружный] шов

overlapping ~ соединение внахлестку

poor ~ *см.* defective weld

practice ~ *см.* trail weld

principal ~ основной [несущий] нагрузку шов

reinforced ~ усиленный шов sample

~ *см.* trial weld

sealing ~ 1. подварочный шов 2. уплотняющий  
шов

single-pass ~ *см.* one-pass weld

single-row ~s однорядное точечное соединение

single-run ~ *см.* one-pass weld

sound ~ шов без дефектов, плотный шов

tack ~ прихваточный шов, прихватка

temporary ~ *см.* tack weld

tension ~ шов, работающий на растяжение

## weldability

tentative ~ *см.* trial weld

test ~ шов, выполняемый при испытании или пробе

light ~ плотный [герметичный] шов

trial ~ пробный шов

unsound ~ шов с дефектами, неплотный шов

weak ~ непрочный [слабый] шов

**weldability** свариваемость

**weldable** поддающийся сварке, сваривающийся

**welded** сварной, сваренный; приваренный

arc ~ полученный дуговой сваркой

double ~ сваренный двусторонним швом;

сваренный двумя швами

**welder** 1. сварщик 2. сварочная машина, сварочный агрегат; сварочный автомат 3. сварочный источник тока; сварочный трансформатор

arc ~ электросварщик, сварщик-дуговик

gas ~ газосварщик

manual ~ сварщик-ручник

**welding** сварка, сварочные работы || сварочный ~ of pipe in fixed position сварка неповоротных стыков труб

АС ~ сварка на переменном токе

acetylene ~ ацетиленокислородная [газовая] сварка

aluminothermic ~ термитная сварка

arc ~ дуговая сварка

atomic-hydrogen ~ *см.* hydrogen arc welding

autogenous ~ *см.* gas welding

automatic ~ автоматическая сварка

automatic pressure butt ~ автоматическая стыковая сварка под давлением

automatic submerger arc ~ автоматическая сварка под слоем флюса

back hand ~ сварка слева направо

back-step ~ обратноступенчатая сварка; сварка «вперед»

backward ~ правая сварка bead ~ сварка узким

швом bell hole ~ сварка секций трубопровода в

траншее; потолочная сварка

bridge ~ сварка с накладками, сварка мостиками

built-up ~ наварка, наплавка

butt ~ сварка встык (впритык)

cold ~ холодная сварка (*давлением*)

dry atmosphere ~ сварка в герметизированном пространстве (*при подводной сварке*)

electric ~ электросварка

electric arc ~ электросварка, электродуговая [дуговая] сварка

electron-beam ~ сварка электронным лучом;

электронно-лучевая сварка

## welding

electropercussive ~ ударная сварка

electroslag ~ электрошлаковая сварка

electrostatic ~ конденсаторная сварка

fire ~ *см.* forge welding

flame ~ *см.* gas welding

flash ~ сварка заподлицо; торцовая сварка

flash butt ~ сварка встык оплавлением

fluid ~ *см.* fusion welding

forge ~ кузнечная сварка

friction ~ сварка трением

fuse ~ *см.* fusion welding

fusion ~ сварка плавлением

gas ~ газовая [автогенная] сварка

girth ~ сварка круговых швов

heliarc ~ дуговая сварка в защитной атмосфере

hydrogen arc ~ атомно-водородная сварка

induction ~ 1. индукционная сварка, сварка с

индукционным нагревом 2, сварка (*термопластов*)

с нагревом проводником, находящимся в переменном магнитном поле

jam ~ сварка встык

laser ~ сварка лазером, сварка лучом лазера, лазерная сварка

machine ~ механизированная сварка; автома-

тическая сварка

manual ~ ручная сварка; полуавтоматическая (*дуговая*) сварка

metal arc ~ дуговая сварка металлическим электродом

overhead ~ потолочная сварка

oxy-acetylene ~ кислородно-ацетиленовая (*или автогенная*) сварка

percussive ~ *см.* forge welding

point ~ точечная сварка

position ~ позиционная сварка

pressure ~ газопрессовая сварка; сварка под давлением

pressure contact ~ контактная сварка под давлением

repair ~ ремонтная сварка

resistance ~ сварка сопротивлением; контактная сварка

resistance butt ~ стыковая контактная сварка

rivet ~ пробочная [сквозная] сварка

roll ~ поворотная сварка; кузнечная сварка

прокаткой между вальцами

seam ~ сварка непрерывным швом

shielded arc ~ дуговая сварка в атмосфере защитных газов

shielded inert gas metal arc ~ дуговая сварка в атмосфере инертных газов

shop ~ заводская сварка (*в отличие от монтажной*)

site ~ сварка на месте (*в отличие от заводской*)

# W

## weldless

tack ~ прихватка для временного скрепления свариваемых частей; узловая сварка  
thermite ~ *см. aluminothermic welding*  
torch ~ *см. gas welding*  
tungsten arc ~ дуговая сварка вольфрамовым электродом  
twinarc submerged arc ~ дуговая сварка под слоем флюса с двумя металлическими электродами  
underwater ~ подводная сварка

**weldless** цельнотянутый, бесшовный, цельнокатаный

**Well** [Wellington] веллингтон (*свита отдела леонид пермской системы, Среднеконтинентальный район*)

**well** 1. скважина 2. колодец 3. источник 4. отстойник, зумпф  
~ in operation действующая скважина  
~ off простаивающая скважина  
~ out of control скважина, фонтанирование которой не удастся закрыть; открыто фонтанирующая скважина  
~ producing from... эксплуатационная скважина, проведенная на (*такой-то*) пласт  
~ under control скважина с закрытым фонтанированием  
abandoned ~ ликвидированная скважина abandoned condensate ~ ликвидированная (газо) конденсатная скважина  
abandoned gas ~ ликвидированная газовая скважина  
abandoned oil ~ ликвидированная нефтяная скважина  
absorption ~ 1. поглощающий колодец 2. поглощающая скважина  
adjoining ~ смежная скважина  
barren ~ *см. dry well*  
beam ~ скважина, эксплуатирующаяся глубинным насосом  
belching ~ пульсирующая скважина; скважина, периодически выбрасывающая жидкость  
breakthrough ~ скважина, к которой подошел фронт рабочего агента (*при заводивши или нагнетании газа*)  
brought in ~ скважина, вступившая в эксплуатацию  
blow ~ *см. blowing well*  
blowing ~ артезианский источник; артезианский колодец; артезианская скважина  
borderline ~ краевая скважина  
bore ~ буровая скважина; артезианский колодец  
cable tool ~ скважина, бурящаяся канатным способом cased ~ обсаженная скважина

## well

cased through ~ обсаженная до забоя скважина  
cemented up ~ забитая цементом скважина (*когда цементный раствор не проник в затрубное пространство и схватился в колонне*)  
center ~ центральная шахта (*в корпусе бурового судна или плавучем полупогружном буровом основании, служащая для спуска через нее бурового инструмента и оборудования к подводному устью скважины*)  
close-spaced ~ с размещение скважин по плотной сетке  
commercial ~ скважина, имеющая промышленное значение  
completed ~ скважина, законченная бурением; освоенная скважина  
condensate ~ конденсатная скважина  
confirmation ~ доразведочная скважина controlled directional ~ наклонно направленная скважина  
converted gas-input ~ нефтяная скважина, превращенная в газонагнетательную  
cored ~ скважина, пройденная с отбором керна  
corrosive ~ скважина с агрессивной средой  
curved ~ искривленная скважина  
dead ~ заглушенная [истощенная] скважина  
deep ~ глубокая скважина (*глубиной от 4500 до 6000 м*)  
development ~ эксплуатационная скважина; оценочная скважина  
directional ~ наклонно направленная скважина  
discovery ~ скважина, открывшая новое месторождение; скважина-открывательница  
disposal ~ скважина для поглощения сточных или промышленных вод  
diving ~ водолазная шахта (*проем в корпусе бурового судна или плавучей полупогружной буровой платформы для спуска водолазного колокола*)  
drilled gas-input ~ специально пробуренная газонагнетательная скважина  
drilled water-input ~ специально пробуренная водонагнетательная скважина  
drilling ~ буровая шахта (*в корпусе бурового судна или полупогружной буровой установки*)  
drowned ~ обводненная скважина  
dry ~ безрезультатная скважина (*не дающая промышленного количества нефти или газа*)  
dual completion gas ~ газовая скважина, законченная в двух горизонтах  
dual completion oil ~ нефтяная скважина, законченная в двух горизонтах

dually completed ~ двухпластовая скважина dual pumping ~ скважина для одновременной раздельной насосной эксплуатации двух горизонтов  
 edge ~ краевая [приконтурная] скважина exhausted ~ истощенная скважина (*дебит которой ниже экономического предела эксплуатации*)  
 exploratory ~ разведочно-эксплуатационная скважина  
 extension — оконтуривающая скважина field ~ эксплуатационная скважина fill-in ~ *см.* injection well flowing ~ фонтанирующая скважина gas ~ газовая скважина geothermal ~ геотермальная скважина gusher ~ *см.* flowing well high pressure ~ скважина высокого давления, высоконапорная скважина hypothetical ~ предполагаемая скважина image ~ фиктивная [отображенная] скважина в системе зеркального отображения imperfect ~ несовершенная скважина inactive ~ бездействующая скважина individual ~ отдельная скважина infill ~ скважина, пробуренная при уплотнении первоначальной сетки размещения скважин  
 injection ~ нагнетательная скважина input ~ *см.* injection well intake ~ нагнетательная скважина (*для нагнетания жидкости в пласт*) junked ~ 1. скважина, засоренная железным ломом 2. скважина, заброшенная вследствие безрезультатной ловли оборванного инструмента  
 key ~ 1. опорная скважина 2. нагнетательная скважина, скважина для нагнетания сжатого воздуха или газа (*в пласт*) line ~ s скважины, расположенные вдоль границ участка  
 low pressure ~ скважина с низким давлением, низконапорная скважина  
 marginal ~ малодебитная [близкая к истощению] скважина  
 mudded ~ скважина, бурящаяся с промывкой буровым раствором  
 mudded up ~ скважина, заполненная густой смесью глинистого раствора и шлама (*препятствующей бурению*)  
 multiple string small diameter ~ скважина, пробуренная для одновременной и раздельной эксплуатации нескольких продуктивных горизонтов, в которую спущено две и более эксплуатационных колонн малого диаметра

natural ~ скважина, выдающая нефть без кислотной обработки, гидроразрыва, прострела или без применения насосов  
 non-productive ~ *см.* dry well  
 observation ~ наблюдательная скважина  
 offset ~ 1. соседняя скважина; скважина, пробуренная вблизи другой скважины (*с расчетом подсоса нефти соседа или для уточнения контура рудного тела*); 1. скважина, расположенная вне нефтеносной структуры  
 offshore ~ морская скважина  
 off-structure ~ скважина, пробуренная за пределами нефтеносной структуры  
 oil ~ нефтяная скважина  
 on-structure ~ скважина, расположенная на нефтеносной структуре  
 outpost ~ оконтуривающая скважина  
 paying ~ окупающая себя [экономически выгодная] скважина  
 pinch out ~ скважина, определяющая границу нефтяной залежи; малопродуктивная скважина на границе залежи  
 pioneer ~ первая [разведочная] скважина  
 pressure ~ *см.* injection well  
 producing ~ продуктивная [эксплуатационная] скважина  
 prolific ~ многодебитная скважина  
 prospect ~ разведочная скважина  
 pumping ~ насосная скважина  
 recipient ~ s скважины, на которые перераспределена норма отбора других скважин, закрытых по каким-то причинам  
 recovery ~ эксплуатационная скважина  
 relief ~ наклонная скважина, пробуренная для глушения другой скважины (*в случае открытого фонтанирования, пожаров*), вспомогательная скважина; разгрузочная скважина  
 salt-dome ~ солянокупольная скважина  
 salt up ~ скважина, забитая каменной солью (*требующая очистки или перебуривания*)  
 salt water ~ скважина, выдающая соленую воду вместо нефти  
 salt water disposal ~ скважина для сброса соленой воды  
 sand(ed) ~ 1. скважина, в которой нефтеносным коллектором являются песчаники (*в отличие от скважины, где нефть содержится в известняках*) 2. скважина, в которую вместе с жидкостью поступает из пласта много песка  
 sanded up ~ скважина, заплывшая или засыпанная песком  
 sandy ~ скважина, в которую вместе с жидкостью поступает из пласта много песка  
 satellite ~ скважина-спутник  
 seabed oil ~ нефтяная скважина с устьем на дне моря



## wellhead

service ~ вспомогательная скважина  
shut-in ~ закрытая скважина (с *остановленным фонтанированием*)  
steam ~ паронагнетательная скважина  
stripper ~ малодобитная скважина, дающая менее 1,5 м/сут нефти  
superdeep ~ суперглубокая скважина (*глубиной от 6100 до 7500 м*)  
test ~ разведочная скважина  
tubed ~ скважина, в которую спущены насосно-компрессорные трубы  
twin ~ 1. скважина, пробуренная в тех же условиях, что и другая скважина того же участка; скважина-близнец 2. нефтяная скважина, эксплуатирующая два горизонта 3. скважина, пробуренная близко к соседней скважине  
ultradeep ~ ультраглубокая скважина (*глубиной свыше 7500 м*)  
unloading ~ *см.* flowing well  
untubed ~ скважина, в которую не спущены насосно-компрессорные трубы  
upstream ~ скважина, расположенная вверх по течению подземных вод  
waste disposal ~ скважина для закачки отходов (*сточных вод и т. п.*)  
water ~ водяная скважина  
water dependent ~ скважина с водонапорным режимом  
water-free ~ безводная скважина  
water supply ~ водозаборная скважина; скважина-водисточник  
wet ~ скважина с незакрытым притоком грунтовых вод  
wide-spaced ~s скважины, размещенные по редкой сетке  
wild ~ некаптированная скважина  
wild gas ~ некаптированный газовый фонтан  
**wellhead** устье скважины; оборудование устья скважины  
clamp hub ~ устьевая головка со стыковочной втулкой  
intermediate ~ промежуточное устьевое оборудование  
**well-spring** 1. устье скважины 2. самоизлив, фонтан  
**wet** смачивать; увлажнять, мочить || мокрый; влажный; сырой  
oil ~ смачиваемый нефтью, олеофильный  
water ~ смачиваемый водой, гидрофильный  
**wettability** смачиваемость  
fractional ~ *см.* preferential wettability  
preferential ~ избирательная смачиваемость relative ~ относительная смачиваемость

410

## whipstock

**wetted** 1. смоченный 2. смачиваемый preferentially  
~by избирательно смачивающийся (*одной жидкостью из нескольких*)  
**wetting** смачивание || смачивающий preferential ~ избирательное смачивание  
selective ~ *см.* preferential wetting  
**WF** 1. [waterflood] заводнение 2. [wide flange] широкий фланец  
**W-F** [Washita-Fredericksburg] уошито-фредериксберг (*переходная зона серии команче верхнего отдела меловой системы*)  
**WFD** [wildcat field discovery] открытие месторождения скважиной, пробуренной без детальной предварительной разведки  
**wgt** [weight] вес  
**WH** [wellhead] устье скважины  
**wheel** 1. колесо; колесико 2. зубчатое колесо, шестерня 3. маховик 4. маховичок 5. штурвал 6. *св.* роликовый электрод, сварочный ролик  
balance ~ маховик  
band ~ 1. барабан ленточного тормоза 2. главный привод в станке канатного бурения  
bull ~ подъемный вал [барабан], инструментальный вал, бульвер (*станка канатного бурения*)  
chain ~ цепное колесо, звездочка  
gear ~ зубчатое колесо, шестерня  
hand ~ ручной маховичок  
idler ~ ведомый ролик  
notch ~ *см.* rack wheel  
pinion ~ ведущее зубчатое колесо пары  
rack ~ храповик  
worm ~ червячное колесо  
**whip** [whipstock] отклоняющий клин, отклонитель, уипсток  
**whip** 1. хлестание (*штанг о стенки скважины при бурении*) 2. бить, хлопать (*о ремне*)  
**whip-off** повреждение или разрыв плохо зацементированных обсадных труб при подъемах буровой колонны  
**whip-out** местное расширение ствола, вызванное хлестанием штанг  
**whipstock** отклонитель, извлекаемый отклоняющий клин, уипсток; клин для отвода в сторону оставшегося в скважине инструмента ударного бурения; отводной крюк || отклонять скважину  
collapsible ~ разъемный отклонитель  
permanent ~ неизвлекаемый уипсток [отклоняющий клин], несъемный отклонитель  
removable ~ съемный отклонитель, извлекаемый клин, уипсток

## whipstocking

removable-type ~ *СМ. removable whipstock*

**whipstocking** искусственное отклонение скважины {при помощи отклоняющего клина или учистоки}

**whse** [warehouse] склад, пакгауз

**wht** [white] белый

**WI** 1. [washing in] заглубление свай путем размыва дна моря 2. [water injection] нагнетание воды в пласт

**Wich** [Wichita] учита (*свита среднего отдела девонской системы*)

**width** 1. ширина 2. мощность (пласта) pore ~ радиус пор

true ~ истинная мощность (пласта)

overall ~ габаритная ширина

**WIH** 1. [water in hole] вода в скважине 2. [went in hole] спущен в ствол скважины

**wildcat** разведочная скважина, авантюра

new field ~ разведочная скважина-открыва-  
тельница нового месторождения

new pool ~ *см. new field wildcat*

**wildcatting** разведочное бурение на новых площадях

**Willh** [Willburne] уилберн (*группа верхнего отдела кембрийской системы*)

**Win** [Winona] уинона (*свита группы клай-борн эоцена третичной системы*)

**winch** лебедка, ворот || поднимать при помощи лебедки

abandonment ~ лебедка для временного спуска (конца трубопровода на дно моря в случае шторма)

automatic constant tension

mooring ~ автоматическая швартовая лебедка постоянного натяжения (в цепи, канате)

combined cargo and mooring ~ комбинированная грузовая и швартовая лебедка

combined windlass and mooring ~ комбинированная цепная и канатная лебедка (*якорной системы различных нефтепромысловых плавсредств*)

constant-tension mooring ~ якорная лебедка с постоянным натяжением

hoisting ~ подъемная лебедка

positioning ~ лебедка позиционирования

recovering ~ вспомогательная лебедка (*для подачи буксирного троса на суда обслуживания*)

**wind** [wind] 1. ветер, поток [струя] воздуха || дуть, обдувать

maximum storm one minute ~ скорость ветра жесткого шторма при одноминутном осреднении

**wind** [waind] виток; оборот || крутить, наматывать

## wkd

**winding** 1. обмотка; навивка; намотка 2. изгиб 3. обмоточный провод

~ уп скручивание (*бурильных труб*)

**windlass** лебедка, ворот; брашпиль combined

winch and ~ комбинированная лебедка-брашпиль (*комбинированных якорных тросов, состоящих из каната и цепи*)

friction ~ фрикционная лебедка

**window** 1. окно 2. геол. тектоническое окно geological ~ *см. window* 2

**wing** перо (*головки крестового бура*)

~ of anticline крыло антиклинали

core bit ~ резец колонкового бура

**Winn** [Winnipeg] виннипег (*свита среднего отдела ордовикской системы*)

**wiper** резиновый диск с отверстием в центре, служащий для снятия грязи с буровых штанг, извлекаемых из скважины; скребок; приспособление для чистки

kelly ~ сальник для очистки рабочей [ведущей] трубы

key seat ~ устройство типа расширителя для сглаживания резких перегибов ствола и желобов

pipe ~ резиновый скребок для удаления бурового раствора с труб, извлекаемых из скважины

rod ~ сальник для насосных штанг

**wire** 1. проволока 2. проволочная сетка 3. провод || монтировать провода, делать проводку

pipeline ~ трубопроводный трос (*буя для маркировки уложенного временно на дне моря конца подводного трубопровода*)

recovery ~ подъемный трос (для поднятия предметов из-под воды)

well-measure ~ трос для измерения глубины скважины

**wireless** 1. радио (приемник) 2. радиограмма 3. беспроводный

**wiring** 1. проводка электрической сети, электропроводная линия 2. армирование проволокой 3. электрическая монтажная схема

**Withbreak** фирм. назв. дезмульгатор для буровых растворов

**Witcamine** фирм. назв. ингибитор коррозии

**Witcor** фирм. назв. ингибитор коррозии

**withdraw** извлекать, вытягивать, вынимать;

удалять; отводить

**withdrawal** откачка, отбор, извлечение (*нефти из пласта*); удаление

**withstand** противостоять; сопротивляться,

выдерживать

**wk** 1. [weak] слабый 2. [week] неделя

**wkd** [worked] обработанный

## W

## wkg

**wkg** [working] работающий

**wko** [workover] капремонт

**wkor** [workover rig] установка для ремонта скважин

**WL** 1. [water loss] водоотдача 2. [West line] западная граница

**W/L** [water load ] количество воды, нагнетаемой в скважину

**WLC** [wire line coring] отбор керна с помощью съемного керноотборника

**wid** 1. [welded] сваренный, приваренный 2. [welding] сварка

**widr** [welder] сварщик

**WLS** [wireline survey ] исследование скважины инструментом, спускаемым на тросе

**WLT** [wireline test] опробование испытателем пласта, спускаемым на тросе

**WLTD** [wireline total depth ] конечная глубина скважины, измеренная зондом, спущенным на тросе

**WNSO** [water not shut off] вода не перекрыта

**WNW** [west-north-west] запад-северо-запад

**WO** 1. [washover ] промывочный (о трубах) 1. [workover] а) капитальный ремонт скважины б) операции по увеличению диаметра скважины 3. [work order] наряд на работу 4. [waiting on] ожидание

**W/O** 1. [without] без 2. [west offset] соседний к западу

**WOA** 1. [waiting on acid] ожидание окончания кислотной обработки 2. [waiting on allowable ] ожидание допустимой нормы добычи

**WOB** 1. [waiting on battery ] ожидание аккумулятора 2. [weight on bit] нагрузка на долото

**WOC** [waiting on cement] ожидание затвердения цемента, ОЗЦ

**WOCR** [waiting on completion rig ] ожидание установки для заканчивания скважин

**WOCT** 1. [waiting on cable tools] ожидание доставки на буровую оборудования для ударно-канатного бурения 2. [waiting on completion tools] ожидание доставки на буровую оборудования для заканчивания скважины

**WODP** [without drill pipe] без буровой колонны

**WOG** [water, oil and gas] вода, нефть и газ

**Wolfc** [Wolfcamp ] вулфкэмп (серия пермской системы. Западный Техас)

**WOO** [waiting on orders] ожидание распоряжений

**Wood** [Woodside] вудсайд (свита глини нижнего отдела триасов системы)

**Woodf см. Wafd**

412

## work

**wool** 1. шерсть; шерстяная пряжа 2. вата

glass ~ стеклянная вата, стекловата

mineral ~ 1. шлаковая вата 2. минеральная вата (заменитель асбеста)

rock ~ минеральная силикатная шерсть

**WOP** 1. [waiting on permit] ожидание разрешения 2. [waiting on pipes] ожидание труб 3. [waiting on pump] ожидание насоса

**WOPE** [waiting on production equipment] ожидание оборудования для эксплуатации

**WOPT** [waiting on potential test] ожидание испытания на потенциальный дебит

**WOPU** [waiting on pumping unit] ожидание насосной установки

**WOR** 1. [waiting on rig ] ожидание доставки буровой установки 2. [waiting on rotary] ожидание доставки роторной буровой установки 3. [water-oil ratio] водонефтяной фактор

**work** 1. работа; труд 2. обработка || обрабатывать 3. обрабатываемое изделие 4. конструкция, сооружение 5. механизм 6. *pi* завод; фабрика; мастерская 7. действовать, двигаться, проворачиваться (о подвижных частях механизмов)

~ the pipe to free расхаживать прихваченные трубы

~ the pipe up and down расхаживать трубы

~ tight string up and down расхаживать туго идущую колонну

branch ~ s подсобные мастерские

cable ~ канатная лебедка

clerical ~ канцелярская [конторская] работа

day ~ повременная [поденная] работа

field ~ разведка; работа в поле, полевая съемка

gas ~ s газовый завод

input ~ индикаторная работа: полная работа

машины, включая потери на трение

installation ~ работы по установке, монтажные

работы

machine ~ механическая обработка

maintenance ~ текущий или профилактический

ремонт

preliminary ~ подготовительные работы

reclamation ~ восстановительные работы

reconnaissance ~ предварительное исследование района

remedial ~ s текущий ремонт, ремонтные работы

repair ~ ремонтная работа, ремонт, починка

research ~ исследовательская работа

schedule ~ работа по графику или плану, плановая

работа

tail-in ~ последний [завершающий] этап работ

useful ~ полезная работа

## workability

wire ~ проволочная сетка

wire-line ~ работы в скважине, производимые при помощи инструментов, спускаемых на тросе

**workability** обрабатываемость, способность поддаваться обработке

**workable** поддающийся обработке, способный деформироваться

**worker** рабочий; работник

half time ~ рабочий, занятый половиной рабочего дня

**working** 1. работа; действие; операция 2. эксплуатация; разработка 3. обработка

cold ~ наклеп (*холодная обработка*)

**workover** ремонт, ремонтные работы; капитальный ремонт скважины; операции для увеличения дебита скважины (*дополнительная углубка, прострел, кислотная обработка ч т. п.*)

wire-line ~ ремонт при помощи инструмента, спускаемого в скважину на тросе через насосно-компрессорные трубы

**workshop-pipelayer** рабочее судно-трубоукладчик **workshop** цех; мастерская

**worm** 1. червяк, червячный винт 2. шнек горе ~ штопор для ловли оборванного каната

**worn-out** изношенный, сработанный, сработавшийся; обработанный

**WORT** [waiting on rotary tools] ожидание оборудования для роторного бурения

**WOS** [washover string] промывочная колонна

**WOSP** [waiting on state potential] ожидание разрешенного потенциального дебита

**WOST** [waiting on standard tools] ожидание стандартного оборудования

**WOT** 1. [waiting on lest] ожидание окончания испытания 2. [waiting on tools] ожидание оборудования [инструмента]

**WOT&C** [waiting on tank and connection] ожидание цистерны и ее подключения

**WOW** [waiting on weather] ожидание погоды

**WP** 1. [wash pipe] промывочная труба; грязевая труба вертлюга 2. [working pressure] рабочее давление

**WPCF** [Water Pollution Control Federation] Федерация организаций по борьбе с загрязнением воды (*СИВА*) **wpr** [wrapper] изолировочная машина **WR** [White River] уайт-ривер (*свита олиго-цена*)

**wrapping** 1. изолирование, изоляция 2. упаковка

## WSW

## W

pipe-line ~ изоляция трубопровода, изоляционное покрытие трубопровода

**wrap-up** скручивание (*бурильной колонны*)

**wreck** 1. повреждение; поломка; авария 2.

обрушение

**wrecker** 1. машина технической помощи 2.

рабочий ремонтной (*или аварийной*) бригады

**wrench** гаечный ключ ]] отвинчивать, вывин-

чивать

adjustable ~ раздвижной (разводной) гаечный ключ

alligator ~ раздвижной трубный ключ; ключ-аллигатор

barrel ~ специальный ключ для крепления седла клапана в корпусе глубинного насоса

bulldog ~ *см.* alligator wrench

chain type pipe ~ цепной ключ для труб

crescent ~ серпообразный ключ

monkey ~ *см.* adjustable wrench

pipe ~ *см.* chain type pipe wrench ratchet chain ~ цепной ключ с храповиком

socket ~ торцевой ключ

spanner ~ 1. гаечный ключ 2. ключ для круглых гаек

tool ~ ключ для инструмента при канатном бурении

**wrinkle** морщина; складка upset

~s дефекты высадки (*труб*)

**wrinkled** складчатый, сморщенный

**wrought** 1. кованый 2. обработанный давлением

**wrp** [wrapper] обмоточный узел (*изолировочной машины*), обмоточная машина

**WS** [whipstock] отклоняющий клин, отклонитель, уипсток

**WSD** [whipstock depth] глубина (*установки*) отклонителя

**WSF** [water-soluble fraction] водорастворимая фракция

**wshd** [washed] пазмытый, промытый

**wshg** [washing] промывка; очистка

**WSO** 1. [water-soluble organics] водорастворимая органика 2. [water shut off] закрытие воды, изоляция водопроявляющегося пласта

**WSONG** [water shut off no good] безуспешная изоляция водопроявляющегося пласта

**WSOOK** [water shut off OK] успешная изоляция водопроявляющегося пласта

W/SSO [water with slight shows of oil] вода со слабыми признаками нефти

**W/sulf 0** [water with sulphur odor] вода с запахом серы

**WSW** 1. [water supply well] водозаборная скважина 2. [west-south-west] запад-юго-запад

## **WT**

**WT** [wall thickness] толщина стенки (*трубы*)

**wt** [weight] вес

**wtg** [waiting] ожидание

**wthd** [weathered] выветренный (*пласт*)

**wthr** [weather] погода

**wtr** [water] вода

**WTS** [water to surface] вода, поступающая на  
поверхность

**WW** 1. [wash water] промывочная вода 2. [water  
well] водозаборная скважина, скважина-  
водоисточник

**WWS** [wire wrapped screen ] проволочный фильтр

**WX** [Wilcox] уилкоккс (*серия отдела эоцена  
третичной системы*)